

LO ÚLTIMO SOBRE EL AGUA

Enero de 2010

Tribunal retrasa recortes de agua

En octubre de 2009, después de un año de audiencias, la Junta Estatal de Administración de Recursos Hídricos finalizó su Acción de Cesación (CDO por sus siglas en inglés) ⁽¹⁾. La CDO exige que California American Water (Cal-Am), y por consiguiente sus clientes, inmediatamente reduzca en un 5% anual la cantidad de agua que obtiene del Río Carmel hasta el 2016, al igual que otra reducción del 35% en el año 2017. También impone una moratoria en las nuevas conexiones de agua.

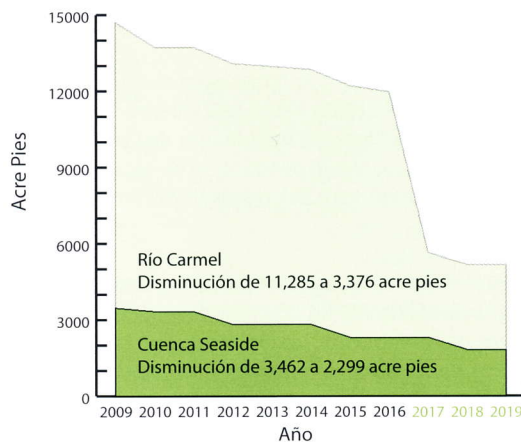
La CDO todavía no entra en vigencia. En noviembre de 2009 el juzgado demoró su puesta en vigor hasta que se hayan resuelto las demandas relacionadas con la CDO que fueron entabladas contra la Junta Estatal. Por el momento no se aplicarán los recortes de agua ni la moratoria sobre los recursos hídricos.

El Distrito de Gestión del Agua y Cal-Am están desarrollando estrategias en conjunto para reducir al mínimo el impacto que los recortes de agua tendrían en la comunidad, en caso de que los tribunales decidan en última instancia que la CDO se deberá hacer valer.

El propósito de la CDO es paliar la degradación del Río Carmel causada por el sobrebombeo y mejorar el hábitat de la trucha arco iris y la rana aurora draytonii. La CDO está relacionada con una orden original dictada en 1995 ⁽²⁾ por la Junta Estatal, en la que se exigía que Cal-Am redujera su bombeo del Río Carmel en un 20%, ⁽³⁾ hasta que se pudiera crear un nuevo proyecto hídrico. Desde que la orden entró en vigor, el uso comunitario de agua se ha mantenido por debajo del límite en 13 de los últimos 14 años; sin embargo, no se han desarrollado nuevas fuentes de agua para permitir que se cumpla por completo con esta orden. ⁽⁴⁾

En audiencias del juzgado referentes a la CDO, el Distrito de Gestión del Agua comunicó al estado que cualquier reducción adicional en el suministro de agua pondría en peligro la salud pública, la seguridad y el bienestar de nuestra comunidad. ⁽⁵⁾ El 27 de octubre de 2009, el Distrito de Gestión del Agua y Cal-Am entablaron demandas para prevenir, de manera permanente, que la CDO entre en vigencia. El Distrito de Gestión del Agua también pidió al juzgado que retrasara la puesta en vigor de la CDO hasta que se diera finalidad al litigio. El 3 de noviembre de 2009 el tribunal ordenó retrasar la implementación de la CDO.

Podríamos enfrentar reducciones drásticas en el suministro de agua



De entrar en vigor, la CDO requeriría reducciones en la producción proveniente del Río Carmel, de su nivel en el 2009 de 11,285 acre pies a 3,376 acre pies en el 2017. Otro dictamen requiere reducciones en la producción proveniente de la Cuenca Seaside, de 3,462 a 2,299 acre pies durante el mismo periodo de tiempo. Si no contamos con un nuevo suministro de agua, nuestra comunidad podría disponer únicamente de 5,675 acre pies en el 2017.



Es bueno saber

La versión en inglés de este boletín está disponible. Para pedir una copia comuníquese al 831-658-5611, o accésela en el sitio web de MPWMD: <http://www.mpwmd.dst.ca.us>. An English language version of this newsletter is available. Call 831-658-5611 to request a copy, or view it on the MPWMD website at <http://www.mpwmd.dst.ca.us>.



A partir de 1987 se comenzaron a examinar diversas alternativas para el suministro de agua, incluyendo tres proyectos presentados ante los votantes en 1987, 1993 y 1995. Vea la Línea de Tiempo en la página 2.



El Proyecto de Almacenamiento en Acuífero y Recuperación del Distrito de Gestión del Agua está listo para proveer hasta 2,426 acre pies de agua a la comunidad durante los meses de verano. Lea más sobre los "Proyectos para Incrementar el Suministro de Agua" en la página 2.



La comunidad ha reducido su consumo de agua en un 20% desde 1995; sin embargo, los límites impuestos a la producción de agua por los tribunales siguen vigentes. Lea más sobre esto en la página 3: "¿Se abandonarían los recortes en el uso de agua si lloviera más?"



El Distrito de Gestión del Agua ofrece reembolsos sobre el costo del reemplazo de los artefactos de agua con unos nuevos que sean ahorradores de este líquido, al igual que para la colocación de jardines que empleen plantas resistentes a la sequía. Lea más sobre esto en la página 4: "¿Reemplace su césped sediento y reciba una devolución de dinero!"

⁽¹⁾Acción de Cesación de SWRCB en <http://www.mpwmd.dst.ca.us/CDO/FinalCDOPage.htm>

⁽²⁾Orden WR 95-10 de SWRCB en <http://www.mpwmd.dst.ca.us/order9510/order9510.htm>

⁽³⁾Fue reducido a 11,285 acre pies anuales

⁽⁴⁾Se remite al lector a la página 2: Proyectos para incrementar el suministro de agua

⁽⁵⁾Petición de MPWMD a SWRCB en <http://www.mpwmd.dst.ca.us/CDO/FinalCDOPage.htm>

Línea de tiempo

- 1978 Los votantes locales aprueban el establecimiento del Distrito de Gestión del Agua de la Península de Monterey (MPWMD por sus siglas en inglés).
- 1987 Los votantes locales autorizan que MPWMD continúe con los planes para el Nuevo Dique y Presa San Clemente en el Río Carmel, de 24,000 acre pies.
- 1991 Agencias Federales y Estatales deciden cancelar el proyecto del Nuevo Dique San Clemente de 24,000 acre pies, debido a preocupaciones con respecto a su ubicación. Se propone el Nuevo Dique y Presa Los Padres de 24,000 acre pies.
- 1993 Los votantes locales rechazan la medida sometida a votación, mediante la cual se financiaría la construcción de una planta desaladora de agua de mar, de 3 mgd, patrocinada por MPWMD.
- Julio de 1995 La Junta Estatal de Administración de Recursos Hídricos emite la orden 95-10. Cal-Am debe disminuir el bombeo del Río Carmel unos 10,730 acre pies y reducir inmediatamente la producción en un 20%.
- Nov. de 1995 Los votantes locales rechazan la medida sometida a votación, mediante la cual se financiaría la construcción del Nuevo Dique y Presa Los Padres, de 24,00 acre pies, patrocinado por MPWMD.
- 1998 El Estado aprueba AB1182. Requiere que la Comisión Reguladora de Servicios Públicos (Public Utilities Commission ó PUC, por sus siglas en inglés) y Cal-Am desarrollen un plan de contingencia para el suministro de agua que ofrezca una alternativa al proyecto del dique en el Río Carmel, identificado como "Plan B".
- Marzo de 2002 MPWMD estudia métodos que no se basen en la construcción de diques, entre ellos un proyecto de desalación en Sand City.
- Julio de 2002 PUC publica el Informe del Proyecto para el Plan B denominado "Carmel River Dam Contingency Plan", que gira alrededor de un proyecto de desalación de agua de mar en Moss Landing de 10,730 acre pies y de un Proyecto de Almacenamiento en Acuífero y Recuperación (ASR por sus siglas en inglés) en la Cuenca Seaside. Cal-Am accedió a continuar con este proyecto. MPWMD pone fin a su estudio sobre la desalación en Sand City en diciembre de 2003.
- 2007 MPWMD comienza a implementar la Fase 1 del Proyecto ASR. Cada año ocurre un almacenamiento subterráneo de agua de hasta 2,426 acre pies en la Cuenca Seaside.
- 2008 MPWMD pone en marcha los planes de ingeniería y estudios de impacto ambiental para un proyecto de desalación en la porción sur de lo que era anteriormente Fort Ord y la Autopista 1.
- Enero de 2009 La Ciudad de Sand City comienza a construir una planta de desalación de agua salobre de 300 acre pies anuales en Sand City.
- Dic. de 2009 PUC certifica el Informe sobre el Impacto Ambiental (EIR por sus siglas en inglés) del Proyecto del Agua Costera de Cal-Am, que incluye un análisis del Proyecto del Suministro Regional de Agua en Monterey.

Proyectos para incrementar el suministro de agua

Para no depender tanto del Río Carmel y proteger la Cuenca Subterránea Seaside de la intrusión de agua de mar, el Distrito de Gestión del Agua ha estado participando en la expansión y la preservación de los recursos hídricos locales, principalmente mediante su Almacenamiento en Acuífero y Recuperación (ASR por sus siglas en inglés) y los programas de ahorro de agua. Asimismo, se han llevado a cabo estudios que examinan la posibilidad de construir una planta desaladora en el área local.

A nivel regional, el Distrito de Gestión del Agua participa en discusiones con respecto a un plan que resolvería la situación del suministro de agua en todo el condado. Mientras tanto, el Distrito continúa actuando con empuje y dinamismo para desarrollar programas de ASR y de uso eficiente de agua.

Almacenamiento en Acuífero y Recuperación

La Fase 1 del Proyecto ASR del Distrito de Gestión del Agua incluye el uso de la Cuenca Subterránea Seaside para almacenar hasta 2,426 acre pies de agua al año (lo cual equivale al uso anual de agua de 7,500 hogares).⁽¹⁾ Durante los meses de invierno, cuando la corriente del Río Carmel es abundante, se bombea el exceso de agua para depositarla en la Cuenca Seaside, en donde se almacena para ser usada durante los meses de verano. Esto ayuda a satisfacer la demanda de los clientes en el verano, además de que reduce las desviaciones de agua del Río Carmel en los periodos de sequía, lo cual permite el prolongamiento de la corriente requerida para el sustento de los peces y la vida silvestre.

Desde el comienzo de la planificación y las pruebas para el proyecto en 1998, se han desviado aproximadamente 2,100 acre pies de agua del Río Carmel para su almacenamiento en la Cuenca Seaside. Para principios del 2010, la Fase 1 del Proyecto ASR deberá estar funcionando a su máxima capacidad. Adicionalmente, la planificación para la ampliación de la Fase 2 del Proyecto ASR se está llevando a cabo, y esto podría proporcionar 1,000 acre pies adicionales al año. La Fase 1 del Proyecto ASR forma parte de la propuesta del Proyecto del Suministro Regional de Agua en Monterey.

Desalación de agua de mar

- ◆ Proyecto de Desalación MPWMD 95-10, patrocinado por el Distrito de Gestión del Agua - se calcula que la producción de agua será de entre 2,800 y 4,500 acre pies anuales.⁽²⁾
- ◆ Planta desaladora de agua de mar en Moss Landing, patrocinada por Cal-Am - Se calcula que la producción de agua será de 10,500 acre pies al año.⁽³⁾
- ◆ Proyecto de desalación de agua salobre y agua de mar en Marina, patrocinado por el Distrito de Gestión del Agua de la Costa de Marina - Se calcula que la producción de agua será de 10,500 acre pies al año. Forma parte de la propuesta del Proyecto del Suministro Regional de Agua en Monterey.⁽⁴⁾

Propuesta de purificación de agua reciclada

- ◆ Proyecto de Reabastecimiento de Agua Subterránea, patrocinado por la Agencia Regional Reguladora de Contaminación del Agua de Monterey: Se calcula que la producción de agua será de 2,000 acre pies anuales. Forma parte de la propuesta del Proyecto del Suministro Regional de Agua en Monterey.⁽⁴⁾

Ahorro de agua

El uso eficiente de agua es parte importante de la solución para el suministro. La Península de Monterey ha sido líder en este ámbito durante más de 25 años. Los programas agresivos de reembolsos, los límites que se han impuesto en el uso de agua destinada a proyectos de construcción nuevos y remodelaciones de inmuebles, así como los extensos requisitos para la instalación de aparatos ahorradores de agua en los edificios comerciales y residenciales, contribuyen favorablemente al ahorro local. El personal del Distrito de Gestión del Agua cuenta con capacitación en auditorías de jardines y demás métodos para ahorrar agua, y regularmente ayudan al público a identificar otros métodos más eficientes de empleo de agua. Financiamos jardines modelo y apoyamos el uso de agua de lluvia y reutilización de aguas grises, además de otros tipos de tecnologías innovadoras. El Distrito de Gestión del Agua y la Península de Monterey se han convertido en un modelo para el uso y manejo eficiente de un suministro de agua limitado.

⁽¹⁾Vaya a http://www.mpwmd.dst.ca.us/Mbay_IRWM/ASR/Proj_Sum_1.pdf

⁽²⁾Vaya a <http://www.mpwmd.dst.ca.us/desalination-projects/desalination-projects.htm>

⁽³⁾Vaya a http://www.cwp-eir.com/downloads/Vol1_FEIR/3_proj_description.pdf

⁽⁴⁾Vaya a http://www.cwp-eir.com/downloads/vol2_FEIR/5_regional_proj_description.pdf



¿Se abandonarían los recortes en el uso de agua si no lloviera más?

Aunque la cantidad de lluvia fuera normal este año, las reducciones de agua exigidas por los tribunales seguirían en pie.

En el 2009, el Gobernador Schwarzenegger declaró una emergencia por sequía en todo el estado, e hizo un llamamiento para que se implementaran medidas de ahorro de agua inmediatamente. En nuestro Distrito de Gestión del Agua este no es un nuevo desafío, sino que es la manera en que vivimos. La comunidad ha disminuido la cantidad de agua que utiliza en más de un 20% desde 1995, mediante la implementación de excelentes medidas para su uso eficiente.

El año pasado la totalidad de las precipitaciones fue un 15% menor al nivel promedio. Contaremos con suficiente agua para el futuro si continuamos ahorrando agua y disminuyendo la cantidad que se malgasta. No nos afectan las reducciones en las entregas de agua provenientes de otras partes del estado, ya que nuestra agua proviene exclusivamente del Río Carmel, la Cuenca Subterránea Seaside y otras fuentes locales; sin embargo, sí nos afectan los límites impuestos sobre el suministro de agua local por los tribunales.

Aunque la precipitación fuese normal este año, los recortes que exige el juzgado se seguirán efectuando. En 1995, debido al deterioro de las condiciones ambientales del Río Carmel, el estado impuso límites sobre la cantidad de agua que podría ser extraída, aparte de exigir recortes. La comunidad disminuyó la cantidad de agua que usa. En el 2006, para prevenir intrusión de agua de mar, los tribunales también exigieron una disminución en la cantidad de agua que se bombea de la Cuenca Subterránea Seaside, y de nuevo cumplimos con nuestras obligaciones. En 2009, el estado emitió una Acción de Cesación (CDO por sus siglas en inglés) ⁽¹⁾ la cual requiere recortes en el uso de agua aún más estrictos (el CDO todavía no ha entrado en vigor). El Distrito de Gestión del Agua cuenta con un programa de ahorro y racionamiento de siete fases, que ya se está implementando, para atender esta necesidad de disminución en el consumo de agua de una manera justa.

Si se desarrollaran nuevas fuentes de agua y se aumenta el ahorro de este recurso, podremos cumplir con las metas de disminución en el consumo de agua. En los últimos 15 años se han considerado varias opciones para fuentes nuevas de agua. Medidas como las de un proyecto local de desalación, o la construcción de un nuevo dique, fueron rechazadas por los votantes, ya que fueron consideradas ambientalmente insostenibles o demasiado costosas. Sin embargo, el Distrito de Gestión del Agua ha tenido éxito en su desarrollo de un sitio nuevo de almacenamiento de agua subterráneo por medio de su Proyecto de Almacenamiento en Acuífero y Recuperación (ASR por sus siglas en inglés); ⁽²⁾ ha llevado a cabo estudios adicionales para determinar la viabilidad de la desalación de agua de mar; ⁽²⁾ ha participado en el desarrollo de planes para un proyecto regional de suministro de agua; ⁽²⁾ y continúa implementando programas eficaces que tienen como fin el ahorro del agua. ⁽²⁾

⁽¹⁾Se remite al lector a la página 1, Tribunal retrasa recortes de agua.

⁽²⁾Se remite al lector a la página 2, Proyectos para incrementar el suministro de agua.

Un acre pie de agua es equivalente a 325,851 galones de agua, lo cual es suficiente para el abastecimiento de agua a cuatro hogares de la Península de Monterey por todo un año.



Es bueno saber



En el 2009, el personal del Distrito de Gestión del Agua crío 12,759 peces en el criadero de trucha arcoiris

"Sleepy Hollow Steelhead Rearing Facility" localizado en el Valle de Carmel. El personal rescató estos peces que se encontraban en partes casi secas del Río Carmel y los llevaron al criadero, para devolverlos al río o a la laguna una vez que la corriente del río mejorara y así permitir que continuaran con su ciclo de vida migratoria. Desde 1996 el personal ha criado 193,281 peces en el criadero Sleepy Hollow después de haberlos rescatado.



El Distrito de Gestión del Agua lleva a cabo el monitoreo de la calidad del agua en el Río Carmel y la Cuenca Subterránea Seaside. La corriente del río y

los niveles de agua subterránea también se miden, y esta información es analizada por el personal. En el 2009 no se detectó intrusión de agua de mar en los pozos del Valle de Carmel ni en los dos acuíferos principales de la Cuenca Subterránea Seaside.



¡PÓNGASE EN CONACTO CON NOSOTROS!

La oficina está abierta de lunes a viernes, de 8 a.m. a 5 p.m., y está ubicada en 5 Harris

Court, Edificio G, en el parque empresarial Ryan Ranch, en Monterey.

Información General: 831-658-5600

Licencias/Ahorro de Agua: 831-658-5607

Sitio Web: <http://www.mpwmd.dst.ca.us>



La Junta Directiva del Distrito de Gestión del Agua de la Península de Monterey se reúne una vez al mes en la oficina del Distrito. El público

está invitado a asistir a estas reuniones. Las siguientes reuniones están programadas en los siguientes días, a las 7 p.m.:

✓ 28 de enero

✓ 25 de febrero

✓ 15 de marzo

✓ 19 de abril

Para un listado completo de las próximas reuniones, por favor llame a la oficina del Distrito o visite nuestro sitio Web. Las reuniones son televisadas en los canales 25 y 28 de Comcast. Verifique su programación local para averiguar la hora y las fechas en que son transmitidas. Llame al 831-658-5611 para pedir que se le incluya en una lista para informarle sobre las reuniones mensuales, ya sea por correo convencional o electrónico.



Impreso en papel reciclado, con un contenido del 30% de fibras previamente utilizadas. ¡Por favor recicle!



¡Reemplace su césped sediento y reciba una devolución de dinero!

¡Los reembolsos están disponibles! Actualice una gran variedad de artefactos residenciales y comerciales que utilicen agua, o reemplace su césped con plantas tolerantes a la sequía.

Reciba un reembolso al reemplazar su césped con plantas tolerantes a la sequía o con césped sintético, al mismo tiempo que ahorra dinero en su cuenta del agua. De la misma manera puede considerar el deshacerse de su lavadora de ropa para reemplazarla con un modelo altamente eficiente, y así obtener un reembolso. ¿Es usted dueño de su propio negocio? Usted puede obtener un reembolso si reemplaza su hielera de refrigeración con agua con una que sea refrigerada con aire, o también puede instalar un inodoro altamente eficiente o un controlador para sistemas de riego inteligente.

El programa de reembolso comercial y residencial del Distrito de Gestión del Agua incluye una amplia gama de artefactos y electrodomésticos que utilizan agua, tales como los inodoros u orinales altamente eficientes, lavaplatos con ultra bajo consumo de agua, calentadores instantáneos de agua y controladores de conductividad para las torres de refrigeración. Los reembolsos también están disponibles para la instalación de cisternas y de equipo para riego exterior.

Desde 1997 el programa de reembolso del Distrito de Gestión del Agua ha ayudado a conservar 235 acre pies de agua.

La lista de dispositivos para los que puede recibir un reembolso ha sido ampliada recientemente, y en algunos casos la cantidad del reembolso ha aumentado. Aquellos dispositivos que se requieran para completar un proyecto de construcción o para completar la venta de un inmueble no cuentan. Llame al Distrito de Gestión del Agua al 831-658-5601 para obtener una lista completa.

Desde 1997 el programa de reembolso del Distrito de Gestión del Agua ha ayudado a conservar 235 acre pies de agua. California American Water y el Sistema Municipal de Agua en Seaside han financiado este programa.



¡AHORRE AGUA! ¡AHORRE DINERO!

En los siguientes sitios Web podrá encontrar sugerencias sobre las distintas maneras de ahorrar agua en su hogar, departamento o negocio y disminuir su cuenta del agua.

<http://www.montereywaterinfo.org>

<http://www.h2ouse.org>

<http://www.waterawareness.org>

<http://www.monterey.watersavingplants.com/monterey.php>

POSTAL CUSTOMER

Presort Std.
U.S. Postage
PAID
All American Mailing
93940

Monterey Peninsula
Water Management District
5 Harris Court, Building G • P.O. Box 85, Monterey, CA 93942
General 831-658-5600 • Conservation/Permits 831-658-5601
<http://www.mpwmd.dst.ca.us>



Se pueden apreciar algunos diseños de jardines hermosos en los que se utilizan plantas tolerantes a la sequía en el Centro Comercial Del Monte.



El Distrito de Gestión del Agua y la Agencia Regional Reguladora de la Contaminación del Agua de Monterey lanzaron una convocatoria para que los paisajistas participaran en un concurso de diseño de jardines. Los diseños ganadores fueron instalados en tres lugares diferentes del Centro Comercial Del Monte en Monterey.



Usted podrá ver cientos de fotos de plantas tolerantes a la sequía, y de jardines en los que se les emplea, en el vínculo para Water Wise Gardening del Condado de Monterey, que está localizado en

el sitio Web del Distrito de Gestión del Agua en <http://www.monterey.watersavingplants.com/monterey.php>. El software interactivo le permite ver las plantas que le gustan y hacer una lista de compras que las incluye.

La versión en inglés de este boletín está disponible. Para pedir una copia comuníquese al 831-658-5611, o accésela en el sitio web de MPWMD: <http://www.mpwmd.dst.ca.us>. An English language version of this newsletter is available. Call 831-658-5611 to request a copy, or view it on the MPWMD website at <http://www.mpwmd.dst.ca.us>.